

年 月 日
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

小・中学校長
Diretor da Escola de Ensino Fundamental
(Shougakko · Chugakko)

眼科検診結果のお知らせ RESULTADO DO EXAME OFTALMOLÓGICO

年 (Série) 組 (Turma) 氏名(Nome)

眼科検診は下記のような結果でしたので、眼科医の適切な指導を受けられることをおすすめいたします。(Segue abaixo o resultado do exame oftalmológico. Orientamos que o aluno consulte o médico especialista para receber os devidos cuidados.)

1. 視力
(visão)

右眼 Olho direito	A · B · C · D
左眼 Olho esquerdo	A · B · C · D

眼鏡又はコンタクトレンズを装用して視力測定した場合は、次の()内のどちらかに 印をしてください。(Informe-nos o tipo de lente corretiva, caso o exame tenha sido realizado com o uso de lentes corretivas)

(眼鏡-óculos · コンタクトレンズ-lentes de contato)

視力の表示区分 Classificação	A 1.0 以上 (A: acima de 1.0) Vista normal	B 1.0 未満 0.7 以上 (B: de 0.7 a 1.0) Vista fraca	C 0.7 未満 0.3 以上 (C: de 0.3 a 0.7) Vista ruim	D 0.3 未満 (D: abaixo de 0.3) Vista péssima
--------------------------	-----------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----------------------------------------------------	-------------------------------------------------

2. 眼の疾病の疑い

(Suspeita de doença nos olhos)

結膜 (conjuntiva)

睫毛 (cílios)

眼瞼 (pálpebras)

その他 (outros)

3. 両眼視機能異常の疑い (Suspeita de anormalidade na função dos olhos)

4. 色覚異常の疑い (Suspeita de Daltonismo)

なお恐縮ですが、検査の結果を学校生活での指導の資料とさせていただきたいと思いますので、受診されましたら下記報告書を学校までご提出いただけると幸いです。(Pedimos que o aluno consulte o médico o quanto antes. Após a consulta, traga esta folha preenchida pelo médico.)

報 告 書 (Atestado Médico)

1. 視力異常 (Problemas na vista)		有 (sim) ・ 無 (não)	
治療 (necessidade de tratamento)		要 (sim) ・ 否 (não)	
右 (Lado direito):	正視 (normal) ・ 遠視 (hipermetropia) ・ 近視 (miopia) 乱視 (astigmatismo) ・ 調節痙攣 (disfunção da musculatura ocular) 弱視 (ambliopis; vista fraca) ・ その他 (outros)		
左 (Lado esquerdo):	正視 (normal) ・ 遠視 (hipermetropia) ・ 近視 (miopia) 乱視 (astigmatismo) ・ 調節痙攣 (disfunção da musculatura ocular) 弱視 (ambliopis; vista fraca) ・ その他 (outros)		
視力 (acuidade visual)	右 (Lado direito):	A ・ B ・ C ・ D	(A ・ B ・ C ・ D)
	左 (Lado esquerdo):	A ・ B ・ C ・ D	(A ・ B ・ C ・ D)
眼鏡 (Óculos)	要 (necessário) ・ 否 (desnecessário) ・ 更新 (trocar) ・ 経過観察 (em observação)		
眼鏡装用 (Uso do óculos)	常時 (sempre) ・ 授業中 (durante as aulas)		
座席の配慮 (Considerar o lugar onde senta na sala de aula)	要 (sim) ・ 否 (não)		

2. 眼の疾病 (Doença nos olhos)		有 (sim) ・ 無 (não)	
治療 (Necessidade de tratamento)		要 (sim) ・ 否 (não)	
結膜炎 (conjuntivite) (急性-aguda ・ 慢性-crônica ・ アレルギー性-alérgica) ・ 結膜濾胞症 (conjuntivite folicular) ・ 眼瞼皮膚炎 (dermatite nas pálpebras) ・ 内反症 (triquíase ou cílios invertidos) ・ その他 (outros)			
伝染の危険 (Doença contagiosa?)		有 (sim) ・ 無 (não)	
プール (Pode entrar na piscina?)		可 (sim) ・ 否 (não)	

3. 両眼視機能異常 (Problemas na função da vista)		有 (sim) ・ 無 (não)	
治療 (Necessidade de tratamento)		要 (sim) ・ 否 (não)	
斜視 (estrabismo)	内 (interno) ・ 外 (externo) ・ 上 (para cima)	その他 (outros)	

4. 色覚異常 (Daltonismo)	有 (sim) ・ 無 (não) ・ 疑 (suspeita)
-----------------------------	----------------------------------

上記の通り [医療機関] で検査、指導を受けましたので、報告します。(O aluno consultou-se e recebeu orientações no hospital acima descrito.)

年 月 日
 (ano) (mês) (dia)

保護者名 _____
(Nome do responsável)